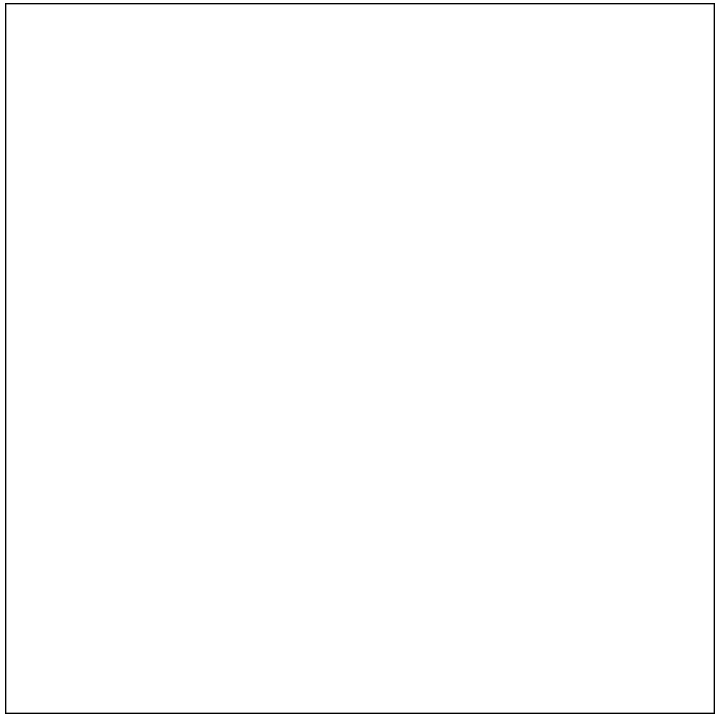




(imageless edition)

✎ Ursula Nafula
👤 Vusi Malindi
📄 Anu Gill
🗣️ Punjabi / English
📖 Level 2



Decision

ਡੈਸ਼ਨ



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

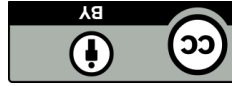
ਡੈਸ਼ਨ / Decision

Written by: Ursula Nafula

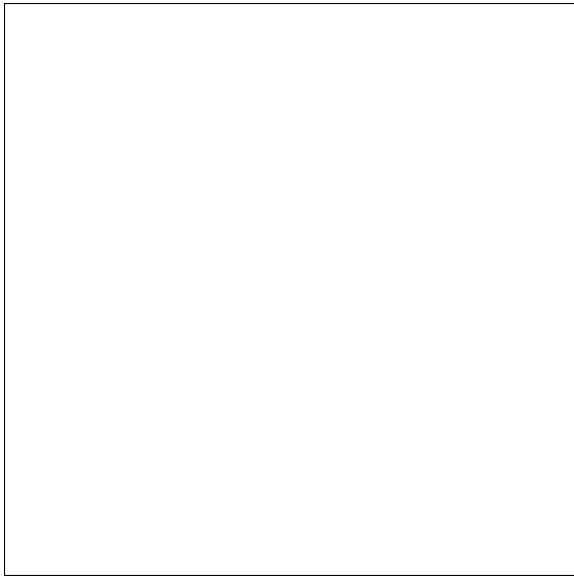
Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (pa) Anu Gill

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



ਮੇਰੇ ਪਿੰਡ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਸਨ।। ਅਸੀਂ ਇੱਕ ਟੂਟੀ ਤੋਂ ਪਾਣੀ ਲਿਆਉਣ ਲਈ ਲੰਬੀ ਲਾਈਨ ਬਣਾਉਂਦੇ ਸੀ।

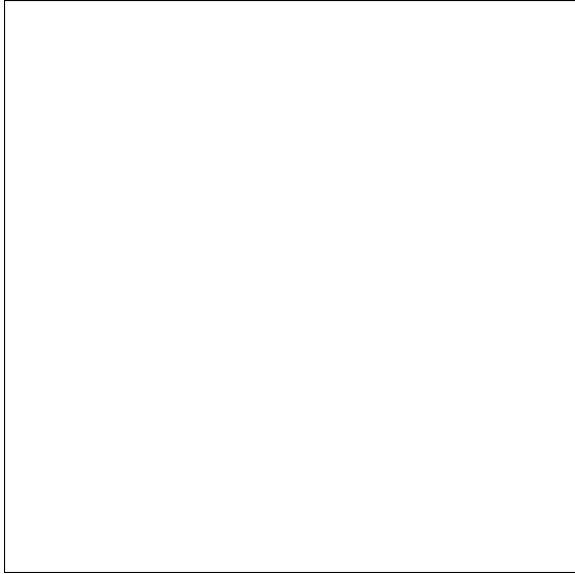
...

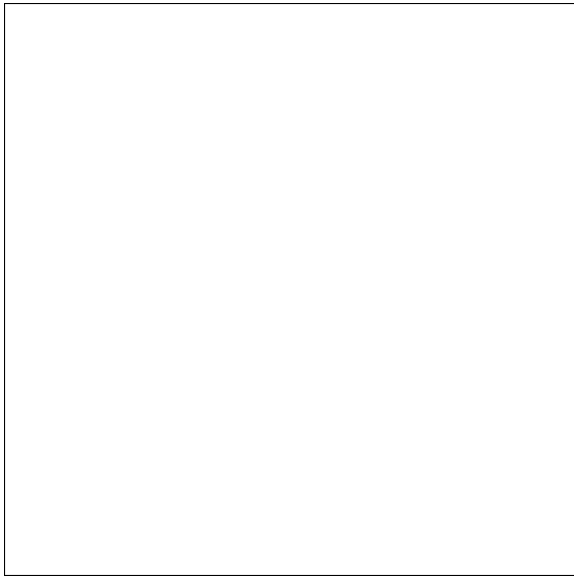
My village had many problems. We made a long line to fetch water from one tap.

We waited for food donated by others.

...

ਅਸੀਂ ਹੋਰਾਂ ਦੇ ਦਾਨ ਕੀਤੇ ਭੋਜਨ ਦੀ ਉਡੀਕ ਕਰਦੇ ਸੀ।

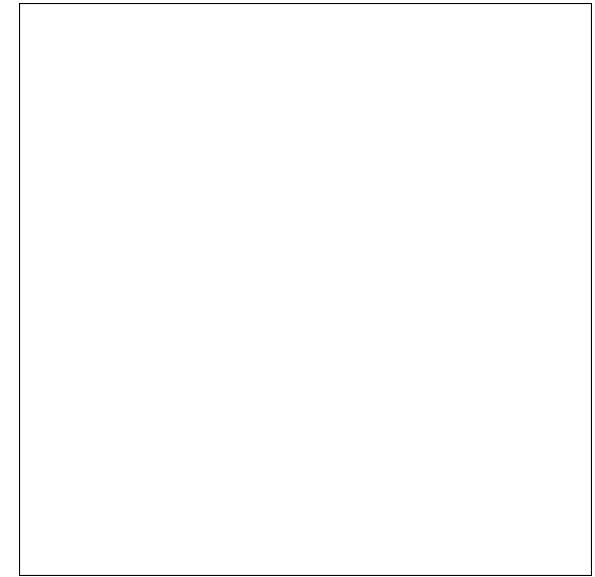




ਅਸੀਂ ਚੋਰਾਂ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਘਰ ਨੂੰ ਸਦੇਹਾਂ ਜਿੰਦਰਾ ਲਾ ਲੈਂਦੇ ਸੀ।

...

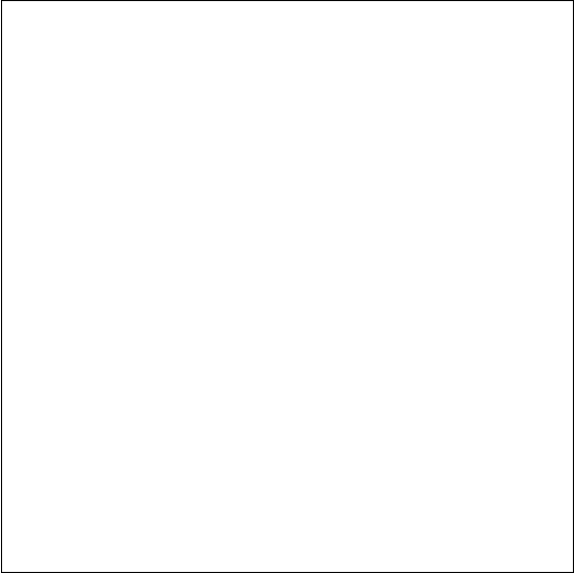
We locked our houses early because of thieves.



ਸਭ ਨੇ ਇੱਕ ਅਵਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਚੀਕਿਆ, “ਸਾਨੂੰ ਸਾਡੀ ਜਿੰਦਗੀ ਨੂੰ ਬਦਲ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।” ਉਸ ਦਿਨ ਤੋਂ, ਅਸੀਂ ਆਪਣੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਦਾ ਹੱਲ ਕੱਢਣ ਲਈ ਮਿਲ ਕੇ ਕੰਮ ਕੀਤਾ।

...

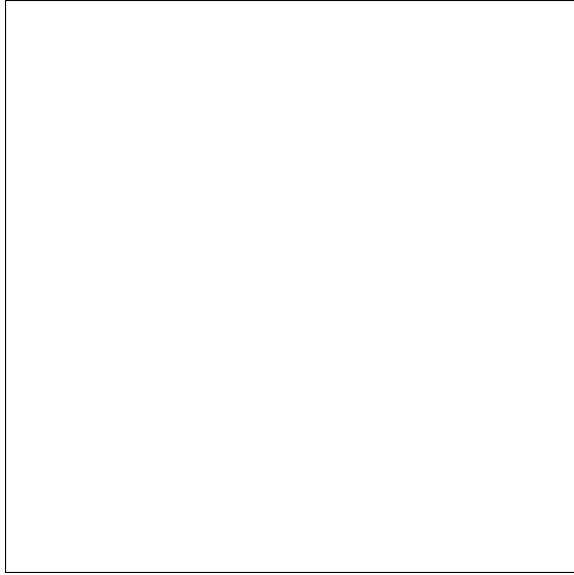
We all shouted with one voice, “We must change our lives.” From that day we worked together to solve our problems.



ਕਈ ਬੱਚੇ ਸਕੂਲ ਜਾਣਾ ਛੱਡ ਦਿੰਦੇ ਸਨ।

...

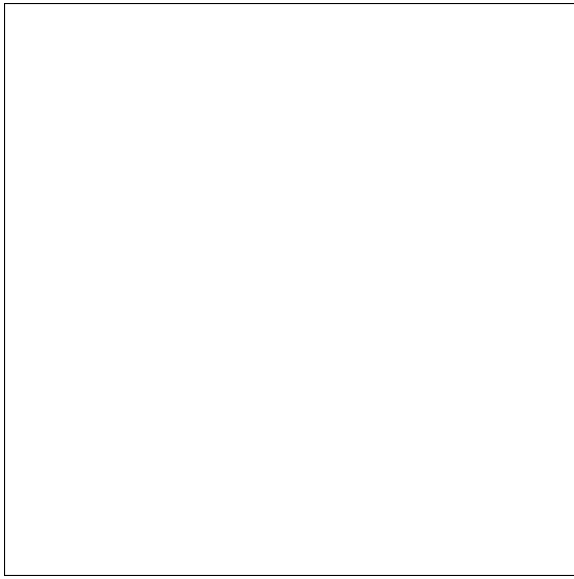
Many children dropped out of school.



ਇੱਕ ਹੋਰ ਆਦਮੀ ਨੇ ਖੜ੍ਹ ਕੇ ਕਿਹਾ, "ਮਨੁੱਖ ਖੁਹ ਖੋਦਵੀ।"

...

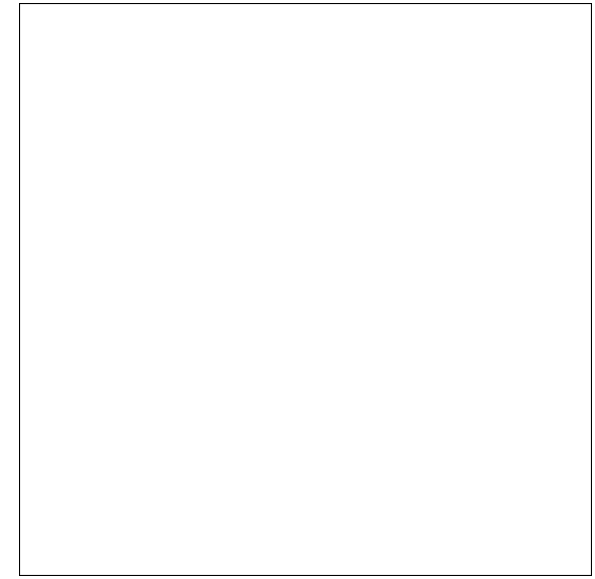
Another man stood up and said, "The men will dig a well."



ਨੌਜਵਾਨ ਕੁੜੀਆਂ ਹੋਰ ਪਿੰਡਾਂ ਵਿੱਚ ਨੌਕਰ ਦਾ ਕੰਮ ਕਰਦੀਆਂ ਸਨ।

...

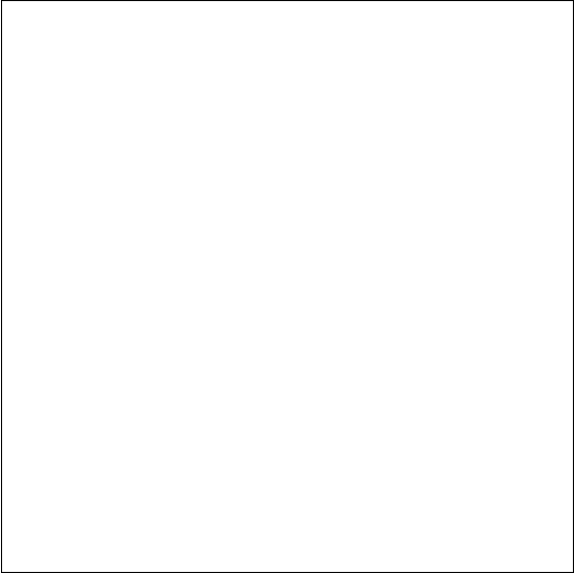
Young girls worked as maids in other villages.



ਇੱਕ ਔਰਤ ਨੇ ਕਿਹਾ, “ਔਰਤਾਂ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਕੇ ਭੋਜਨ ਉਗਾ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ।”

...

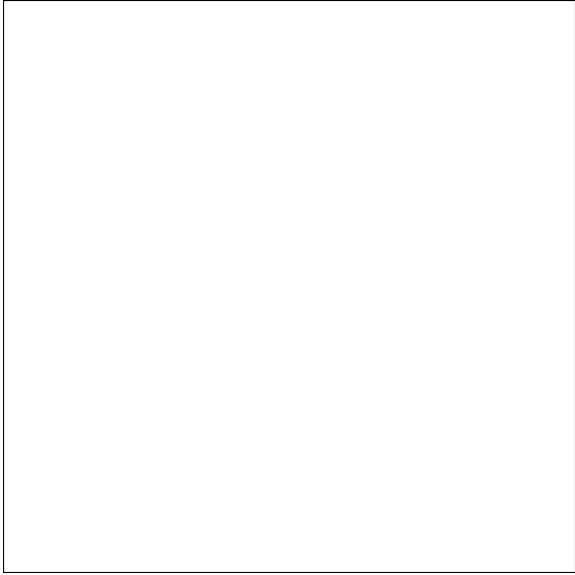
One woman said, “The women can join me to grow food.”



ਕੁਮਰਾਨ ਪੁੱਤ੍ਰੇ ਸਿੰਭ ਦੇ ਆਲੇ-ਦੁਆਲੇ ਘੁੰਮਦੇ, ਜਦਕਿ ਹੋਰ ਲੋਕ ਖੇਡਾਂ
 ਵਿੱਚ ਕੁੱਮਰ ਵਰਦੇ ਸਨ।

...

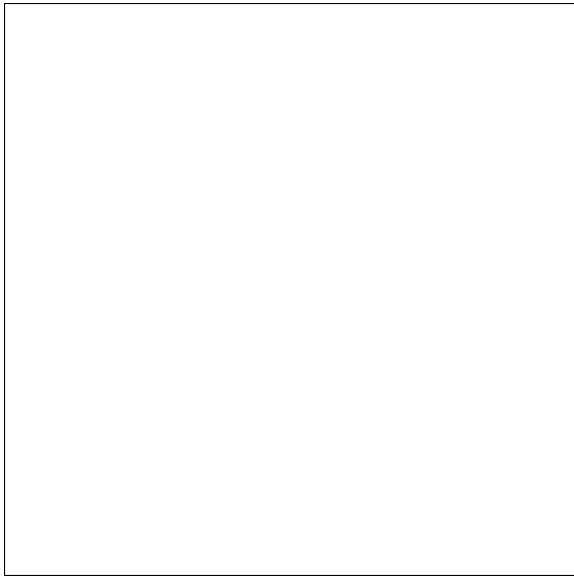
Young boys roamed around the village while
 others worked on people's farms.



ਆੱਠ ਸਾਲ ਦੀ ਜੈਮਾ, ਇੱਕ ਕੁੱਖ ਦੇ ਤੜੇ 'ਤੇ ਬੈਠੀ ਰੀਠੀ "ਮੈਂ ਸਦਾਈ ਦੇ
 ਨਾਲ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹਾਂ।"

...

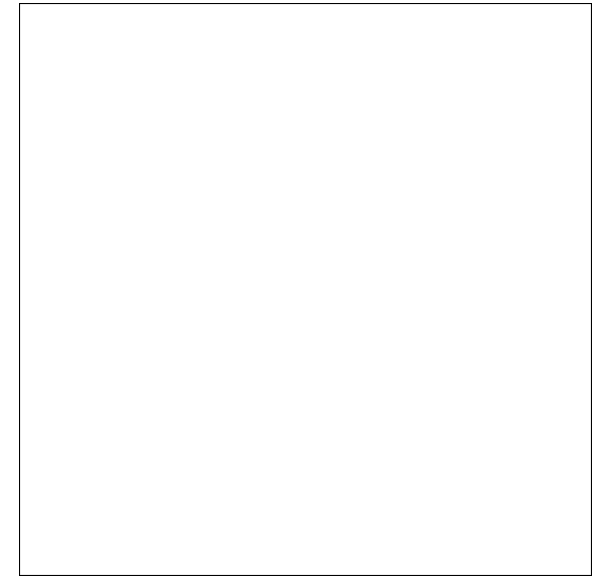
Eight-year-old Juma, sitting on a tree trunk
 shouted, "I can help with cleaning up."



ਜਦ ਹਵਾ ਵਗਦੀ, ਕਚਰੇ ਦੇ ਕਾਗਜ਼ ਰੁੱਖਾਂ ਅਤੇ ਬਾੜਾਂ ਤੇ ਅਟਕ ਜਾਂਦੇ ਸਨ।

...

When the wind blew, waste paper hung on trees and fences.



ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ ਖੜ੍ਹੇ ਹੋਕੇ ਬੋਲੇ, “ਸਾਨੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਦਾ ਹੱਲ ਕੱਢਣ ਲਈ ਮਿਲ ਕੇ ਕੰਮ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ।”

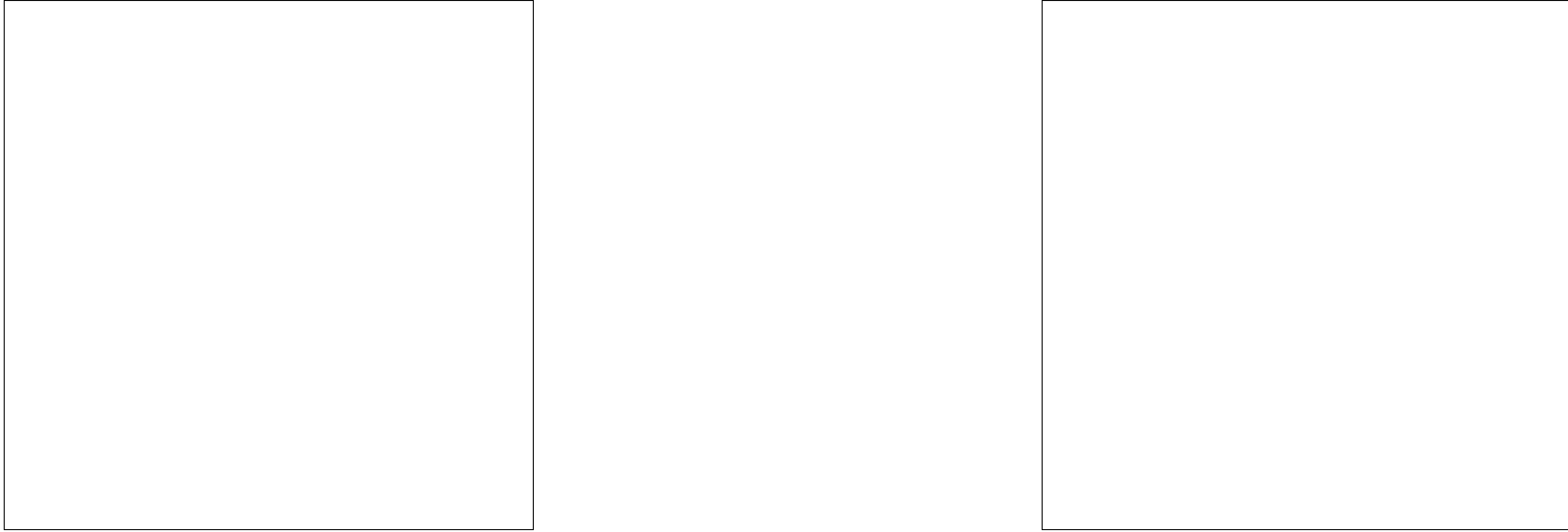
...

My father stood up and said, “We need to work together to solve our problems.”

ਲੋਕੀ ਇੱਕ ਵੱਡੇ ਦਰਖਤ ਹੇਠ ਇਕੱਠੇ ਹੋ ਕੇ ਗੱਲ ਸੁਣਨ ਲਗੇ।

...

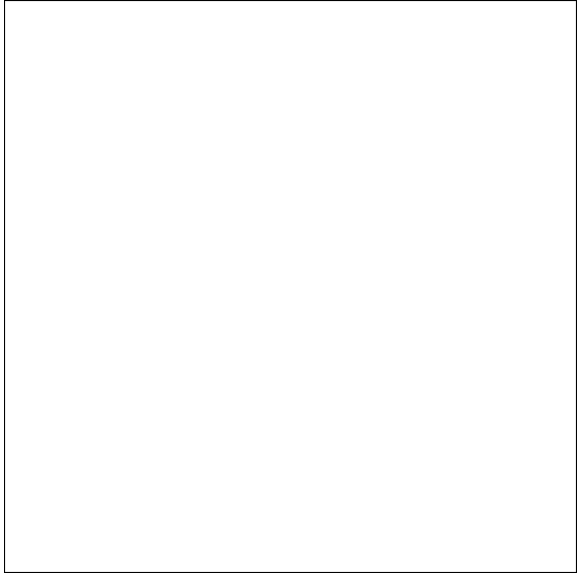
People gathered under a big tree and listened.

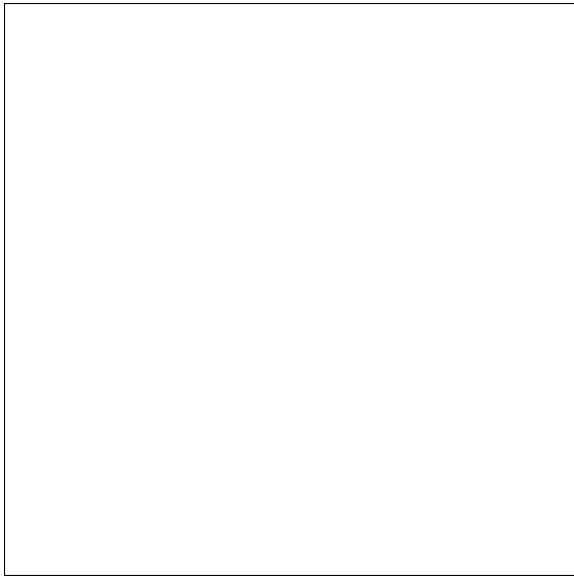


ਲੋਕੀ ਟੁੱਟੇ ਕੱਚ ਤੋਂ ਕੱਟ ਜਾਂਦੇ ਜੋ ਆਪਰਵਾਹੀ ਨਾਲ ਸੁੱਟਿਆ ਹੁੰਦਾ ਸੀ।

...

People were cut by broken glass that was thrown carelessly.

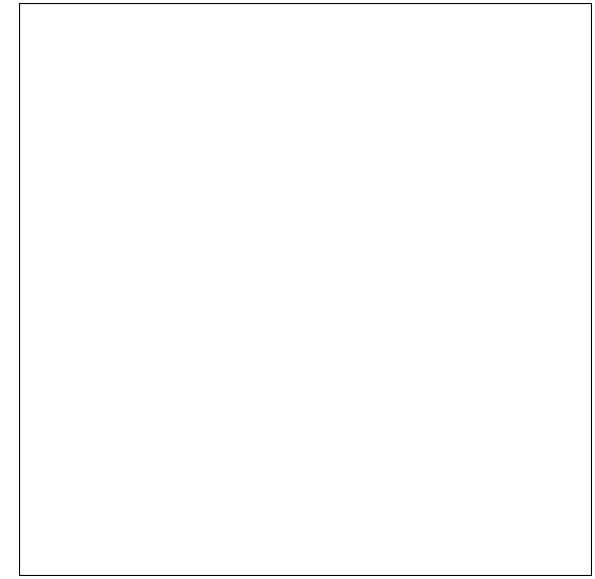




ਫਿਰ ਇੱਕ ਦਿਨ, ਟੂਟੀ ਸੁੱਕ ਗਈ ਅਤੇ ਸਾਡੇ ਕੰਟੇਨਰ ਖਾਲੀ ਹੋ ਗਏ।

...

Then one day, the tap dried up and our containers were empty.



ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ ਘਰ ਘਰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਪਿੰਡ ਦੀ ਮੀਟਿੰਗ ਵਿੱਚ ਹਾਜ਼ਰ ਹੋਣ ਲਈ ਸੱਦਾ ਦੇ ਗਏ।

...

My father walked from house to house asking people to attend a village meeting.